

TEMESVÁRI SZINHÁZ

A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF-SZINHÁZ HIVATALOS LAPJA.

Felelős szerkesztő: KUBÁN ENDRE. — Lapkiadó és tulajdonos: CSENDES LIPÓT.

HETI MŰSOR

április 14-től április 20-ig.

Szombat, 14., d. u.,
rendes helyárrakkal

A csárdáskirályné.

Este:

Vengerkák.

Vasárnap, 15., d. e.
10 órakor munkás-
előadás leszállított
helyárrakkal:

A sevillai borbély.

Vasárnap, 15. d. u.,
mérs. helyárrakkal:

Luxemburg grófja.

Este (bérletszünet):

Vengerkák.

Hétfő, 16.

Vengerkák.

Kedd, 17.

Tosca.

Szerda, 18.

A csárdáskirályné.

Csütörtök, 19.

Névtelen asszony.

Péntek, 20.

Tavas.



Liliom és csalán.

Nem születünk mi egymásnak,
érezed-e?

Más az útunk, más mindkettőnk
végzete.

Liliom vagy, megremegepsz, ha
szél lebeg,
fehérséged szennyezik a
porszemek.

Csalán vagyok, ér a por és
a vihar,
s nincs árny, bokor, amely védőn
eltakar.

S nem lehet az, hogy liliom
és csalán
egyesüljön édes nászi
éjszakán

Félegyházi.



BORNSTEIN PHOTO-MŰTERME

A HUNYADI-HIDDAL SZEMBEN.

Művészi kivitelű portrait-ek, tanulmányfők; a modern
photographálás minden kellékével felszerelt szalon.

Telephon: 384. szám.

<p>Temesi</p> <h1 style="margin: 0;">Agrár Takarékpénztár Rt.</h1> <p style="text-align: right;">Temesvár</p> <p style="text-align: center;"><i>Giro-számla az Osztrák-Magyar Banknál.</i></p>	<p><i>Fiókok</i></p> <p>Nagykikindán és Versecen.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------

Szinházi cenzura hatvan év előtt.

Irta: Deréki Antal.

A világosi fegyverletétel után, mikor a nagy tragédia végéhez eljutott, mindazok, akiket nem söpört el a szabadságharc vihara, lassanként visszatértek tűzhelyeikhez, családi otthonukba és felvették abbahagyott foglalkozásukat.

Az elsők között, akik ébredezni kezdtek, ott találjuk a színészeket, akik ösztönszerűleg megéreztek, hogy csak a szinpadról elhangzó vigasztalás alkalmas arra, hogy a nemzet csüggedését eloszlassa és az elalélt lelkekbe reményt és bizalmat csepegtessen.

Nagyon természetes, hogy a színészek törekvése a közönség körében is teljes megértésre talált. Csak az volt a baj, hogy Bach zsoldosai is csakhamar észrevették a közönség szokatlan érdeklődését és siettek a színházakat és a színészeket megrendszabályozni.

Már 1850 november 14-én kilenc pontból álló színházi rendszabály nyert legfelsőbb szentesítést, mely szerint csak olyan szindarabok kerülhettek színre, amelyek a helytartó engedélyét az első előadás előtt

megnyerték. A rendszabály áthágását 5—500 forintig terjedő bírsággal, esetleg háromhavi börtönnel büntették.

Az engedélyezett és jóváhagyott szövegtől való eltérés vagy rögtönzés 5—50 forint bírsággal sújtott, fenhagyatván még az általános büntetőtörvény joga is. Papi, katonai vagy hivatalos egyenruhát szinpadra vinni szigorúan tiltva volt.

A szinigazgatói engedély csak arra a vállalkozóra és színházra nézve volt érvényes, amelyre kiadott. A szindarabokat cenzura alá mindig két példányban kellett benyújtani,

A szindarabok előleges cenzurálását 1851 augusztus 25-ikéig a helytartóság végezte, és a szinigazgatói engedélyeket is a helytartóság adta meg. De később a helytartóság megsokalta a munkát és megosztotta más hatóságokkal.

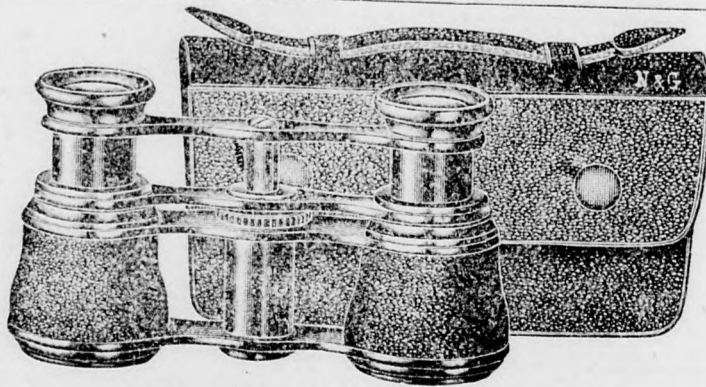
A színházi rendszabály megtartására a főispánok székhelyén a rendőrigazgatóságok (Polizeidirektion), a megyékben a főnökök (Bezirksvorsteher) tartoztak felügyelni. Ezek ellenőrizték az előadásokat is és jogukban állott egyes darabokat — ha a Gesamtmonarchie szempontjából veszélyesnek látták, — előadás közben is betiltani.

Egyidejűleg elrendelték, hogy a

CIMURA

OPTIKAI INTÉZET ÉS FÉNYKÉPÉ-
SZETI CZIKKEK SZAKÜZLETE ▶

Temesvár-Belváros,
Szent György-tér 2. Telefon 310.



NEUMANN BÉLA

BALATONFÜRED, ABBAZIA, TRENCSEÑTEPLICZ

≡ EMLÉKTÁRGYAK ≡

SZÜLETÉSI ÉS NÉVNAPI AJÁNDÉKOK

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS, HUNYADI-ÚT 9. SZ.

megyei hatóságok a színházi dolgokról havonként jelentéseket tartoznak beterjeszteni, hogy az előadott darabok milyen hatást idéztek elő a nép kedélyére?

A színházi rendszabályt 1851 október 7-én kiegészítette a szinpadi rendszabály, amelyet tizenkét pontban állapítottak meg.

Mindjárt az 1. pont szerint: ha valamelyik szintársulat a városba megérkezett, 8 nap alatt annak minden tagja köteles volt a helyi hatóságnál tartózkodási jegyért jelentkezni. Mulasztás esetén mint jogosulatlan tartózkodóval bántak el vele. A 3. pont szerint kötelességük volt a színészeknek a szezon befejezése előtt igazolni, hogy adóságokat nem hagynak hátra, vagy, hogy hitelezőkkel kiegyeztek. Mulasztás esetén visszatartották igazoló iratait, vagy pert akasztottak a nyakába.

A rögtönzés, fegyverviselés, forradalmi jelvények, nemzeti szín használata szigorúan tiltva volt és az ellene vétőket haditörvényszék elé állították.

A kulisszák közt csak a szereplő színészek tartózkodhattak. a dohányzás az összes színházi helyiségekben tiltva volt és esetleges rendezésvárásokért az igazgató és rendező voltak elsősorban felelősek.

1852 február 25-iki kelettel utasították a helyi hatóságokat, hogy amint valamelyik igazgatónak előadási engedélyt adnak, erről azonnal tartoznak értesíteni a csendőrséget (zsandárokat).

Az 1853. március 23-án kelt rendelet a színházi felügyelet (inspekció) kötelességeit és költségeit szabályozza. A nyilvános felügyeletet a rendőrközegek gyakorolták, akiknek ezért a színházban „tisztességes” ingyenhelyet kellett biztosítani. A nyilvános felügyelet mellett volt „titkos” is. A titkos felügyelők belépti jegyeinek árát a főnökök fedezték a titkos alapból. A rendőrigazgatók ingyenpáholyt kaptak, amelyet a színházi cenzor is használhatott, hogy az általa elolvasott darab hatását az előadás folyamán jobban megítélhesse. A csendőrpáncsokot is ingyenpáholy illette meg.

1851-től 1853-ig a színházi jelentéseknek a következő kérdésekre kellett kiterjeszkedni:

1. Hol és mikor tartattak színi előadások?
2. Mi az igazgató neve?
3. Melyik hatóságtól kapta az engedélyt?
4. Magyar- vagy németnyelvű előadásokat tartott-e?
5. Volt-e és milyen mérvű versenyzés a magyar és német társulatok közt?
6. A magyar vagy német darabok

„PALACE“-CZUKORKAÜZLET.

Édesítse meg az életét, feledje a világ keserűségét!

Gerbaud-czukorkák, Heller- és Goboschitz-különlegességei s egyéb legfinomabb czukorkák nagy választékban. **Színházi csomagok.**

„Palace“-czukorkaüzlet Belváros, Ferencz József-út, Dauerbach-palota.

Osztálysorsjegyek kaphatók

a Délmagyarországi Leszámitolóbank Részvénytársaság

váltóüzletében

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 12.

tettek-e nagyobb hatást a közönségre? És mi volt a hatás oka? 7. A társulat működésének rövid vázlatát művészeti szempontból. 8. Név szerint ki gyakorolta a színházi felügyeletet? 9. Kimerítő jelentés az előadások hatásáról a közönségre. 10. Látogatottak voltak-e az előadások vagy sem? és mi volt az oka az egyiknek vagy másiknak?

Utóbb a jelentésekhez mellékelni kellett azon darabok jegyzékét is, amelyeknek előadását a cenzura nem engedélyezte. Minél jobban eltávolodtunk azonban 1849-től, a jelentések annál ritkábbak lettek, úgy, hogy 1857-től kezdve évenként már csak egy jelentést kellett a megye főnökének a helytartósághoz fölterjeszteni és pedig mindig a színházi szezon végén. A szezon mindig virágvasárnapkor végződött és a nagyhéten, sőt még husvét első napján sem volt szabad előadást tartani.

Az 1859. év végén elrendelték, hogy a színházi cenzura az ország minden részében egyöntetűen kezeltesse és a vidéki magyar színpadokon csak olyan darabokat szabad előadni, amelyeket a pesti színpadokon már megelőzőleg bemutattak.

A kormány időszakonként közölte a megyei hatóságokkal azon dara-

bok jegyzékét, amelyeknek előadását a pesti Nemzeti Színházban már föltétlenül engedélyezték, de közölte azon darabok címeit is, amelyeknek előadását végleg betiltotta, vagy csak bizonyos törlésekkel és változtatásokkal engedélyezték. Ezek a jegyzékek értékes adatokat szolgáltatnak a magyar színészet történetéhez.

Első helyen állanak azok a darabok, amelyeknek előadását akadálytalanul engedélyezték. Ilyenek voltak: „Donna Diana“ Moreto vigjátéka, Jánossy fordításában; „A fiatal keresztanya“ Scribe vigjátéka, Jakab fordításában, „A tékozló atya“ Dumastól, „Hogyan lehet hirt szerezni?“ Scribetől, „Hogyan lehet pénzt szerezni?“ Kennegtől, Lenwestor Emilia fordításában stb.

A tiltott darabok jegyzékében találjuk: Tóth Kálmántól „Egy királyné“, „Konstantin“, Szigligeti Edétől, „Apafy Mihály“ Haray Viktortól, „Samil, a cserkeszek vezére“ Teleki fordítása, „Fiesco“ Nagy Ignác fordítása, „A fehérek és János lovag“ Czakó Zsigmondtól és „Szapary Péter“ Benkő fordításában.

Változtatásokkal és kihagyásokkal a következő darabok előadását engedélyezték: „A Kendiek története“ P. Szathmáry Károlytól, „A kalandornő“ Degrétől, „A szigetvári vértanúk“ Jókaitól, „A mátrai

Preciz órajavitó műhely KLEIN BÉLA órás és ékszerésznél

Temesvár-Belváros, Merczi-utca 12. szám.

Dús raktár mindennemű női és férfi-órákban, ékszerekben,
:: :: modern inga-, fali és ébresztő-órákban. :: ::

☞ A legjobb hajápoló-szer ☞

a KULKA-féle Petrol-hajszesz. Üvegje 2 kor.

Kapható kizárólag a Városi Gyógyszertárban a „Fekete sas“-hoz
Temesvár-Belváros, Szent György-tér és Merczi-utca sarkán.

vadászok“ Fáytól, „A harmadik magyar király“ Tóth Kálmántól és „Bánk bán“ Katona Józseftől.

Elképzelhető, hogy a cenzorok munkáiban és utasításaiban milyen mulatságos csodabogarak voltak találhatók és hogy milyen kegyetlenül bántak el különösen a magyar színpadi termékek cenzurálásánál. Ennek legrikítóbb, legbrutálisabb példája a legremekebb magyar tragédia, „Bánk bán“ sorsa, amelyet a szószoros értelemben majdnem minden sorában kiméretlenül megcsönkítették és értelméből teljesen kiforgattak.

Mindenekelőtt eltiltották, hogy a királynét, a negyedik felvonás végjelenetében a színpadon gyilkolják meg, hanem elrendelték, hogy Bánk e szavak után „Hitvány, ne bánts hazámat“, — a királyné kezéből a tört kicsavarja, a királyné rémülten az oldalszobába fut. Bánk utánna rohan. Szünet. Az oldalszobából a királyné sikoltása hallatszik. Bánk bán visszajön és folytatja: „Vége . . . volt . . . nincs!“

Igy korigálta meg a tudatlan osztrák cenzor Katona remekművét. Ha nem volna olyan nevetséges, bizony sirni tudnánk a humoros, kacagtató, régi aktákon! . . .

A csodagyerek.

— Bohózat 1 felvonásban. —

Írta: **Nem Gavanet és Nem Charvay.**
Fordította: **Nem Molnár Ferenc.**

Koczorka (6 és fél éves, egyszerre zongorázik és vet bukfencet): Kérem, kérem, impresszárió ur, ma uem lépek föl . . .

Impr.: Az Istenért, miért?

Koczorka: Nem vagyok diszponálva.

Impr.: De az lehetetlen! A közönség türelmetlenkedik máris.

Koczorka: Füttyülök a közönségre. Érje be Kisbugyi kisasszony, azzal az utálatos rondasággal.

Impr.: Engedelmet, Kisbugyi kisasszony még sem utálatos, mint mondani tetszik! Az egy bájos gyerek!

Koczorka: Gyerek? (Keserűen felkacag.) A szemérmetlen azt hirdeti magáról, hogy 5 éves, pedig októberben mult 6, Nincs utálatosabb valami, mint mikor a nők fiatalítják magukat. Lássa én négy vagyok, még nincs pofám bevallani, inkább hozzá hazudok néhány esztendő.

Impr.: Oh, a művésznő maga a gyermeki báj. Azért mindenki ismeri ezt a trükkjét! (Gondolkozás után.) Komolyan nem lép fel?

Royal kávéház és szálloda

Családok találkozója. Színházi vacsora. Kitűnő borok. Buffet.
o o o VENCESY PEPI elsőrendű zenekara hangversenyez. o o o

GOMBÁS GYULA, tulajdonos.

Legnagyobb raktár saison-
ujdonságokban gyári áron

„HELIOS“

művirág- és
dísztollgyár

Temesvár - Belváros, Löffler-palota, Holzer mellett.

Koczorka: Nem és ezerszer is
nem.

Impr.: Helyes, akkor pótszámról
kell gondoskodnj. Zsebkendy Alfonz
a bőgővirtuóz játszik népdalokat.

Koczorka: Pfuj!

Impr.: Micsoda pfuj!

Koczorka: Inkább törölje meg az
orrát az az ur! Istenem, istenem,
hová sülyedt a világ?!

Impr.: Mi baja van Zsebkendy
Alfonzzal?

Koczorka: Még azt kérdi, hogy
mi? Hát nem becstelenség, hogy
egy nyolc éves öreg trotli még min-
dig csodagyereket akar játszani?
Nyolc éves. Egész cugos cipős már
és olyan viharos mult van mögötte,
kogy a legöregebb nagybögök is
aggodalmasan csóválják láttára a
fejüket. Pfuj, ismét pfuj! No de
megmondom a hugomnak, hogy ne
lépjen a csodagyerek pályára, nagyon
keserü ez a kenyér.

Impr.: (lelkendezve): Mit tud a
kicsi és hány éves?

Koczorka: Későn kezdett hozzá,
most volt szeptemberben másfél esz-
tendő. Tartok tőle, hogy az idegei
tulságosan elpuhultak. Nagy zene-
talentum, mindenféle cserépedúye-
ken játszik, de a saját dallamait mu-
zsikálja.

Impr.: Szerzőtetem, máris szer-
zőtetem!
T. K.

TILLSCHNEIDER ISTVÁN

cs. és kir. udv. szállító

TEMESVÁR

Ajánlja legfinomabb kivitelü bördíszmääráit: női
retikáljeit, pénz-, szivar- és cigarettatárcait. —
Telefon: 543.

Papp Mancsi.

Előbb mint szívesen látott ven-
dég, később mint a Ferenc József-
színház rendes tagja: fokozatosan
szerezte meg magának a közönség
szimpátiáját és szeretetét. Fialat szí-
nésző, aki tehetség tekintetében
erősen fejlődésben van és aki ugy-
szólván fellépésről-fellépésre lesz
jobb, tökéletesebb. Papp Mancsi mű-
vészete olyan ígéret, amely mind-
jobban beváltódik. Üde, természetes
mozdulatai, kedvesen csengő hangja:
csupa biztatás a jövőre nézve s
elénk csillogtatja az elkövetkezendő
nagy sikerek káprázatos fényét.
Papp Mancsi pályáját figyelemmel
kísérjük s örömmel regisztráljuk
egy-egy újabb sikerét. A diadalmas
A csárdáskirályné operettben Stázi
grófnőt sok sikkal és bájjal kreálja.

THOMAS E. K. NŐI KALAP- :--:
DIVAT-TEREM

Temesvár-Józsefváros, Küttl-tér 1. sz.

Legnagyobb választék tavaszi és nyári kalapokban.

Magyar Általános Hitelbank Fiókja Temesvár.

Központ: Budapest.

Alaptőke és tartalék: 144,000.000 K.

Fiók: Temesvár (Szécsényi-utca).

⌘ Bankosztály. ⌘ Gabonaosztály. ⌘ Áruosztály. ⌘



Papp Mancsi.

Szép hölgyeknek szép válláról,
Nem hiányzik a drága prém,
Sem toalett-asztaláról
Márványpuder és kölni krém.

MÁRVÁNPÜDER, kölni arcz- és kézkrém, szappan, illatszer, mindenféle szépség- és egészségápoló szer kapható Parfumerie „Hygiena“ kozmetikai laboratóriumában Temesvár-Belváros, Rezső-utca 3. sz. a., a Korona-szálloda kávéházának bejáratával szemben.

Winternitz Áruháza, Józsefváros

Blúzok, pongyolák, kosztümök, női és gyermekfelöltők nagy választékban.

Leleményes szerző.

Nagyon kevés oly határozott és elszánt színműíró akad manapság, mint amilyen Paulin Deslandes volt mintegy hatvan évvel ezelőtt. Deslandes a párisi Opera-Comique tagja volt s mikor észrevette, hogy hangja fogytán van, fölcsapott színműízónak. Irt egy kis egyfelvonásos dramvlettet és benyújtotta azt a Gymnase színházhoz, — amelynek direktorához régi ismerettség fűzte őt.

A színigazgató azt felelte, hogy érkezése elolvasni a darabot.

Ekkor eszébe jutott Nestor Roqueplan, aki egymásután négy-öt találkát ígért Deslandesnak, de egyiket sem tartotta be. Nyár volt, a színdirektor első emeleti lakásának ablakai egyik délután nyitva voltak. Deslandes fogott egy létrát, felmászott rajta s beugrott Roqueplan lakásába. Épp szundikált s rémülve ugrott fel:

— Ki az?

Deslandes nyugodtan szólt:

— Semmi ijedtség, én vagyok.

— Hogyan jött be maga ide?

— Minthogy az ajtón nem engedtek be, tehát az ablakon.

— Dehát mit kíván?

A szerző határozott hangon mondta:

— Megigérte, hogy el fogja ol-

vasni a darabomat. Eddig az orromnál fogva vezetett. Esküszöm, hogy most elolvassa, vagy meghal.

S ezzel két pisztolyt vett elő.

A direktor megszeppenve felelt:

— inkább elfogudom elolvasás nélkül.

— Semmi! El fogja olvasni.

— Tudja mit, olvassa maga föl.

Deslandes egyik kezében a pisztolyt tartotta, a másikban a kéziratot s így olvasta fel a dramvlettet. Roqueplan eleinte papirdarabkákkal jálszott s szórakozottan hallgatta a felolvasást; egy ötletes fordulattól kezdve azonban mindinkább jobban figyelt s a végén lelkesedve kiáltott fel:

— Barátom, ez remek dolog! Remek! Holnap megtarthatjuk belőle az olvasópróbát.

A „Deux anges gardiens“ című darab fényesen be is ütött. Husz esztendő alatt több mint ötszázszor adták a Varietés színházban.

Magyar darabok külföldön.

Nagy siker — kitünő üzlet.

Tanui a külföldi és budapesti színházi ügynökségek, milyen jó portéka lett a külföld nagy városaiban a magya szindarab. *Molnár Ferenc, Bródy Sándor és Lengyel Menyhért*



Ujabb Főnyeremény Temesvárott. Ne menjen senki szerencséséjét a szom-

szédba keresni, azt idehaza is meg fogja találni, ha a **Temesvári Bank és Kereskedelmi Részvénytársaság osztálysorsjegyeivel játszik.** Hiszen láttuk, hogy a XXXIII. sorsjáték főnyereményét, 600.000 koronát, a XWXVII. sorsjáték főnyereményét, 400.000 koronát stb., ennek a banknak ügyfelei itt Temesvárott nyerték

Új arany-, ékszer- és ezüstmunkákat izléselesen és elegánsan készít,
valamint javításokat is vállal

✿ OSTERN MIKSA ✿

Temesvár-Belváros, Jenő herceg-utca.

Apróságok.

Respektive. Az egyik vidéki színházban drámát játszottak. Nehezen ment az előadás, mert a hős egy árva betűt sem tudott a szerepéből. A legfontosabb jelenetben csak dadogva mondta ezt a mondatot:

— Az őrgróf öngyilkos lett.

A sugó kétségbe esve sugta fel:

— Nem „öngyilkos lett“, hanem „meghalt“.

A kitűnő művész választékos és művelt nyelven vágta ki magát:

— Öngyilkos lett . . . respektive meghalt.

Ujj Kálmán próbái. Kora reggel felgyürt gallérral fázósan siet Ujj Kálmán az utcán. Egy ismerőse megszólítja:

— Hová sietsz, Kálmán?

— Próbára.

— Hiszen most nem készültök semmire!

— De én mégis próbálok.

— Ugyan mit?

— Nullás lisztet szerezni.

Mit gondol Fülöp? Tihanyi Vilmos egy operett-ujdonságot rendez a színpadon. Mindenkiel meg van elégedve, csak Fülöp nem tetszik neki. Különféle megjegyzésekkel kinozza, de Fülöp angyali türelemmel hallgat. Végre így szól Tihanyi:

— Mondja, kérem, nem gondolkozott maga ennek a szerepnek a karakteréről?

— De igen.

— Hát akkor azt, amit gondolt, játssza is. Akarom látni a gondolatait.

Fülöp csendesen válaszol:

— Ha ön látná, kedves rendező ur, az én gondolataimat, már régen feljelentett volna a járásbírószágon becsületsértésért . . .

A forró leves. Pajor egy vendéglőben levest rendel.

— De figyelmeztetem, mondja a pincérnek, hogy a levest csak úgy szeretem, ha nagyon forró.

— Ignis, kérem,

A pincér elszáguлд, azután nem-sokára visszatér a levestel. Pajor ránéz és kijeleati:

— Nem kell a levns.

— De miért, kérem?

Mert nem elég meleg.

— De még nem is tetszett megkóstolni.

— Látom! Ha az ujját benne tudja tartani, már nem lehet elég forró.



Bárhon megjelent
és hirdetett

zenemű-ujdonságok

kaphatók: GALAMBOS ÉS FENYŐ zenemű-kereskedésében
Temesvár-Belváros. Telefon 12—57.

Ékszer-, arany- és ezüstárúk, műipari cikkek és zsebórák

DRACHSLER VILMOS ékszerésznél

TEMESVÁR-BELVÁROS, Merci-utca 8. sz. — Saját ékszer-
készítő- és javító-műhely. — Telefonszám 799.

Szombat, április 14-an, délután, rendes helyárrakkal, szerdán, április
18-án, (B-bérlet):

A csárdáskirályné.

Operett három felvonásban. Irták: Jenbach és Stein. Zenéjét szerzette:
Kálmán Imre. Fordította: Gábor Andor. Rendező: Tihanyi. Karnagy:
Simándi.

Lippert - Weylersheim
Lipót Mária herceg Horti
Anhilt, a felesége . . . Bacsányi
Edvin, a fiuk Galetta
Stázi komtesz, unoka-
huguk Papp M.

Kancsiánó Bonafácgróf Sebestyén J.
Vereczki Szilvia . . . Kerényi
Rohnsdorff, főhadnagy Bársony
Kerekes Ferkó Ujj
Mac Grave Bodonyi
Mérő Fülöp

Vereczki Szilvia, a csárdáskirályné bucsufellépését tartja a variété színpadán. A bucsuvacsorán elbucsuzik szerelmesétől, Edwin hercegtől. A család Edwinnel Stázi grófnőt akarja elvételni. Rohnsdorff átnyújtja a fiatal grófnak a kieszközölt katonai behívót, hogy így elszakítja Szilviától. Edwin bevonul, de közjegyző előtt írásban kötelezi magát, hogy Szilviát nyolc héten belül feleségül veszi. Szilviának megtiltja, hogy amerikai szerződését betartsa. De Bóni megmutatja Edwin és Stázi eljegyzési kártyáját. Szilvia Amerikába indul feledést keresni.

Estélyt rendez a Lippert család Edwin és Stázi eljegyzésére. Meg-

érkezik Bóni és Szilvia, akit Bóni a felesége gyanánt mutat be. Edwin megkövülve látja, hogy Szilvia már férjhez ment. Eszébe jut, hogy most elveheti feleségül szerelmesét. Ráveszi Bónit, hogy mondjon le Szilviáról. De Szilvia nem akar ilyen áron Edwin felesége lenni és leleplezi magát, hogy ő nem grófné.

Szilvia és Bóni szomorúan mennek haza. Idejön a Szilviát kereső Edwin is, aztán az öreg herceg is, aki itt tudja meg, hogy az ő felesége is kabaré-énekesnő volt. Az öreg herceg megadja magát s Edwin elveheti Szilviát, Stázi pedig a Bóni felesége lesz.

HERMANN FRIGYES

SZINHÁZI CZUKRÁSZDÁJA: I. EMELET.

Az előadott darabok zenéje

kapható a Polatsek-féle könyvkereskedésben.

Szombat, április 14-én, (B-bérlet), vasárnap, április 15-én, (bérlet-szünet), hétfő, április 16-án, (C-bérlet):

Vengerkák.

Szinmű hat képben. Írták *Pásztor Árpád* és *Góth Sándor*. Rendező: *Bársony Aladár*.

Özv. Ránki Dezsőné	G. Kovács I.	Irén	Regős
Anna	Étsy	Sári	Postás
Rosztov hercegné	Zala	Nelli	Bordáss
Rosztov Vladimir herceg	Bársony	Szakácsné	H. Hatvani
Somlárné	Vágóné	Ribanov gróf	Fülöp
Kelemen György	Sebestyén M.	Sudakov	Bodonyi
Kovács Irma	Jósika	Pincér	Szepessi
Karolin	Bacsányi	Oszip	Kohári

Ránki Anna, akinek apja gimnáziumi tanár volt, jegyben jár Kelemen György tanárral. Somlárné biztatására elmegy Oroszországba, mert azt hiszi, ott sok pénzt kereshet mint énekesnő.

Oroszországba érve, látja, hogy csalódott és vissza akar térni, de nem engedik.

Estéinkint a Yard-mulatóban énekel, de nem tud hizelegni a vendégeknek és ezért az igazgató megüti. Rosztov herceg pártjára kél és palotájába viszi magával.

Anna fényben él a herceg palo-

tájában. Hazulról nem tud semmit. Váratlanul megérkezik a herceg nagyanyja és megsérti, aki erre ott hagyta a palotát.

Anna ismét elmegy a Yardba, de a herceg, aki szereti, utána megy. Odajön az öreg hercegnő is, aki unokájának boldogságáért beleegyezik a házasságba.

Anna megtudja, hogy anyja Budapesten nagy nyomorban van, elutazik haza, hogy kihozza Oroszországba. Anyját már holtan találja s bánatában megmérgezi magát.

Legolcsóbban mos és tisztít, elvitet és haza szállít

ÁRVAY ANTAL mosó- és ruhatisztító-intézete.

Telep: Erzsébetváros, József-tér 6 :-: Telefon 12-47.

Fiókok: Belváros: Hunyadi-utca 6 — Józsefváros: Hunyadi-út 15 — és
Bonnáz-utca 13: Friedländerné.

BELVÁROSI KÁVÉHÁZBAN

(Szent György-tér)

esténként elsőrangú cigányzene. — Színházi vacsora. — Mindennemű finom kávéházi italok.

Englisch Béla, tulajdonos.

Vasárnap, április 15-én, délelőtt 10 órakor munkáselőadás,
leszállított helyárakkal:

A sevillai borbély.

Víg opera két felvonásban. Zenéjét szerzette: Rossini. Rendező: Tihanyi.
Karnagy: Simándi.

Gróf Almaviva	Kertész	Berta, Rosina nevelő-	
Bartholo, orvos	Serfőzy	nője	Bacsányi
Rosina, gyámleánya	Kovács	Florillo	Fülöp
Basilo, zenemester	Ujj	Órtiszt	Koncz
Figaro, borbély	Pajor	Jegyző	Torkos

Kedden, április 17-én, (A-bérletben):

Tosca.

Opera 3 felvonásban. Irták: Illica I. és Giugosa G. Zenéjét: Puccini G.
Karmester: Simándi József. Rendező: Tihanyi.

Tosca Floria	Székely	Sekrestyés	Ujj
Gavaradossi Marió, festő	Kertész	Spoletta	Tihanyi
Báró Scarpia	Pajor	Börtönőr	Fülöp
Angelotti, olasz nemes	Serfőzy		

KORONAHERCEG-SZÁLLODA

kávéháza és étterme.

Színház után friss vacsora.
Kitűnő italok.

Színházi bonbonok és különféle csemegeárúk

nagy választékban kaphatók

KLECKER JÁNOS UTÓDA

cégnél Temesvár-Gyárváros.

Vasárnap, április 15-én, délután, mérsékelt helyárrakkal:

Luxemburg grófja.

Operett 3 felvonásban. Irták: Willner A. és Bodánszky R. Zenéjét: Lehár Ferenc. Rendező: Tihanyi. Karnagy: Simándi.

René, Luxemburg grófja Galetta
Bazilovics Bazil herceg Horti
Kokozov Stáza grófnő Vágóné
Brissard Armand, festő Fülöp
Didier Angela, a párisi
nagy opera énekesnője Székely
Vermont Juliette, modell Lakatos

Mencsikoff Szergej, jegyző Serfőzy
Pavlovics Pavel, orosz kö-
vetségi tanácsos . . . Szepesi
Pelegrin, tisztviselő . . . Bodonyi
Francois, inas . . . Koháry
Jules, főpincér . . . Tibor
James, lift-boy . . . Szöllősi

A párisi bohémfiatalság kedvence Luxemburg René gróf, az elszegényedett földbirtokos. Három álarcos ember felajánl neki Bazilovics Bazil herceg nevében egy félmillió frankot, ha házasságot köt valakivel, akit látni nem szabad, sőt egy hónap múlva el kell válni tőle. Nem is tudja, hogy akit elvett, az Didier Angela, a híres énekesnő, akit Bazil herceg így tett grófnévá, hogy aztán a válás után mesalliansz nélkül elvehesse.

Angela és René egy estélyen találkoznak, ahol minden kiderül.

Bazil kétségbeesve marad a helyszínen.

René és Angela szeretik egymást, ám Renét a saját feleségével szemben köti a Bazilnak adott becsület-szó. De megérkezik Kokozov Stáza grófné, egy öreg hölgy, akinek Bazil a cár jóváhagyásával házasságot ígért. Sőt jön egy sürgöny is, mely szerint René birtokait feloldották a zár alól. Bazil visszakapja Stázát és a fél millióját, René és Angela pedig megkezdik a házasságot.

SARUGA LAJOS

== DÉLVIDÉKI KÁVÉHÁZA ÉS ÉTTERME. ==

Estéenként cigányzenekar. Színház után hidek és meleg ételek.

KOBELT M. CZUKRÁSZDÁJA

JÓZSEFVÁROS, KOSSUTH-UTCZA 5. — TELEFON 957.

Legfinomabb desszert-sütemények. Naponta friss torták és tészták.

::: Különleges fagyalt és jegeskávé. — Alkalmi sütemények. :::

Csütörtök, április 19-én, (C-bérlet):

A névtelen asszony.

Színmű öt felvonásban. Irta Bisson. Fordította: Bródy Miksa. Rendező: Bársony Aladár.

Jaqueline	Étsy	Perrissard	Horti
Fleuriot	Bársony	Merival	Fülöp
Noël	Tihanyi	Helén	Regős
Raymond	Sebestyén M.	Laroche	Ujj

Fleuriot államügyésznek három év előtt megszökött a felesége, Jaqueline. Az asszonynak leánykorában volt egy imádója, Noël, aki mikor Jaqueline máshoz ment feleségül, öngyilkossági kísérletet követett el, de felépült. Három évvel azután, hogy Jaqueline elhagyta urát és Raymond nevű kis fiát egy idegen férfi kedvéért, kedvese viszont elhagyja őt.

Jaqueline húsz évvel azután már teljesen lezüllött. Egy Laroche nevű csirkefogóval lakik együtt. Megismerkedik két zsarolóval, Berissarddal és Merival-lel, akik megtudják, hogy a férje államhivatalnok. Elhatározzák, hogy megzsarolják a fér-

jet, akinek azonban nem tudják a nevét. Hogy ezt kikutassák, összeszűrik a levelet Jaqueline kedvesével, aki heves jelenetet rendez Jaqueline-nek, ez azonban nem árulja el a férje nevét, sőt végül le is lövi kedvesét.

Raymond, Jaqueline fia időközben felnőtt és ügyvédi pályára lépett. Holnap lesz az első tárgyalása, egy ügy, amelyhez hivatalból rendelték ki védőnek.

A törvényszéki tárgyalás. Jaquelinet a véletlen folytán fia védi, volt férje pedig a vádló. Fleuriot felismeri a nőt, aki nem akarja nevét elárulni, a fiu védőbeszéde pedig annyira meghatja az esküdteket, hogy felmentik Jaquelinet.

Női divat és fehérmű

különlegességek

színházi ruhák, blúzok

nagy választékban.

HEVES ÉS DORNHELM

Temesvár-Belváros.

Lloyd mellett.

Pongrácz Sándor PALACE-kávéháza

a közönség kedvencz szórakozási helye.

Péntek, április 20-án (A-bérlet):

Tavaszi.

Operett három felvonásban. Irta: Lindau és Wilhelm. Zenéjét szerzette: Strausz J. Rendező: Tihanyi. Karnagy: Simándi.

Csapó Gusztáv dr. ügyvéd	Galetta	Szalóki báró	Bársony
Margit, feleségd	Kovács	Báróné	Papp M.
Knikebein Jeromos	Horti	Gál Feri	Tihanyi
Cecilia, felesége	Vágóné	Anna, szobalány	Lakatos
Ernő	Fülöp	Vendéglős	Bodonyi
Berta	Jósika	Pincér	Ujj

A darab hősnője Anna szobalány. A bknnyodalom abból indul ki, hogy Anna az ügyvédi irodába csomagokat hoz, azokat felborítja. Tarkarítás közben rendetlenséget csinál. Felforgatja az egész házat. Mindenkiket kihoz a sodrából. Az összes szereplőket mozgatja, a vendéglőbe

is utánuk megy, szókimondásaival sok zavart és bajt csinál. Amellett szerelmi ügyeket is vesz a kezébe s közmegelegedésre intéz el. A zok bonyodalom a harmadik felvonás végén megoldódik és mindenki boldog lesz, még Anna is.

➔ Nagy választék elsőrangú, szép, csakis új bútorokban: ➔

Uriszobák. Ebédlők. Hálószobák. Szalónok. Konyhák.

Klubszékek. Dívánok, Ottománok. Ágybetétek.

REICH S. L. és FIA, Temesvár-Józsefváros

Uri-utca 4. szám alatt, a pályaudvar közelében.

Egy óra 2 K 70 f vidékre, helyben, vagy a harctérre a Délvidék legelterjedtebb, legolvasottabb, mindig érdekes, színes tartalmu napilapja, a

TEMESVÁRI HIRLAP

Jenő herceg-tér 3. szám.

Az Első Délmagyarországi Gőz- Czukorka- és Csokoládégyár R.-T.

elsőrendű, mindenütt kiválóan ismert gyártmányai minden jobb fűszer- és csemegeüzletben kaphatók. Különös figyelmet érdemelnek: **Hungaria-Dessert**, **Beatrix-keverék**, **Vessen Anglia** (a háboru végéig kapható), **Vörös Kereszt-bonbonok**, válogatott drageek stb., stb., stb.

A délvidék legnagyobb női divat-ruhaszövet-, selyem-,
vászon-, szőnyegkonfekció-áruháza a „Tüzoltó“-hoz

CSENDES IGNÁCZ

Temesvár-Gyárvaros, Kossuth-tér

Szerb templom-épület, a villamosvasút megállóhelye.

:: Sürgőnczim: CSENDES IGNÁCZ TEMESVÁR. ::

ARAGYANIN MILÁN

ANGOL NŐI SZABÓ

Temesvár-Belváros, Deák-u. 3 (Makri-féle ház)

Legfinomabb angol és francia női toilettek és konfekciók műterme.

Vidéki rendelések gyorsan és pontosan eszközöltetnek.

Papirkereskedés. Könyvnyomda. Könyvkötészet.

Csendes Lipót Temesvár

Üzleti könyvek, ügyvédi, cs. és kir. katonai
és állami iskolai nyomtatványok nagy raktára

Belváros, Zápolya-utca 5. szám

Telefon-szám 675.

Magyar Országos Központi
Takarékpénztár Fiókja Temesvár.

Részvénytőke 18,150.000 kor. — Betétek 94,000.000 kor.
Tartalékalapok 15,000.000 kor. — Záloglevelek 133,000.000.

Erőd-utca 5. Temesvár-Belváros Erőd-utca 5.

Turul=czipők

kiváló anyagból, legelegánsabb formában készülnek és jutányos áraik által közkedveltségben részesülnek.

Főraktár:

Belváros: Jenő herceg - tér
5. szám.

Raktár:

Józsefváros: Kossuth Lajos-
utca 31. szám.

Gyári raktár:

Gyárváros, Buziási-ut 15. szám, a gyárépületben
(villamos megálló).



Fűző-különlegességeket készít

ANGÉLI ADÉL

TEMESVÁR-BELVÁROS

JENŐ HERCEG-UTCA 7

Legujabb szabásu fűzőket, leánykafűzőket,
— egyenestartókat mérsékelt árak mellett. —
Vidéki megrendelések gyorsan és lelkiismeretesen eszközöltetnek.

Telefon 14-94.

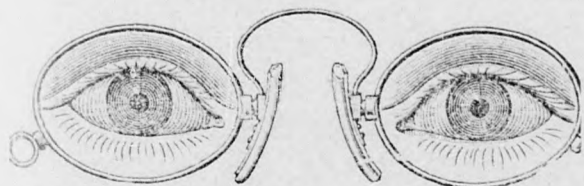
Telefon 14-94.



Temesvári Szállás

Felelős szerkesztő: Kubán Endre.

Laptulajdonos: Csendes Lipót.



Kecskeméty Sándor

műszerész, látszerész, orvosi, betegápolási, fényképezési készülékek, kellékek, vegyszerek, sportcikkék. Javító műhely.

Temesvár, Agrár Takarékpénztár-palota. Telefon 220.

A dupla maláta „Corvin-sör“

=== erősít, üdit. ===

Kapható minden jobb üzletben és kávéházban eredeti sörgyári palaczkozásban.

Temesvári Polgári Sörfőzde R.-T.

AZ ELSŐ RÁKOSPALOTAI KÖTŐ- ÉS KÖTSZÖVŐGYÁR R.-T.

Rákospalota és Temesvár

ajánlja kiváló minőségű harisnya- és mindennemű sport-
és gyapju kötszövött áruit.

Temesvári Első Takarékpénztár

Alapított 1845. évben.

Üzletágak: Kamatozó betétek elfogadása.
Értékpapirelőlegek nyújtása.
Váltók leszámítolása.
Jelzálogkölcsonök engedélyezése földbirtokokra és városi
bérházakra.
Záloglevelek kibocsátása.
Értékpapírok vétele és eladása.

☞ Színház után hideg vacsora ☜

a „Lloyd“ kávéházban

Ronai A. János.